



# Bienvenue ᑭᐱᓄᓐ ᓄᓄᓐ ᓄᓄᓐ ᓄᓄᓐ ᓄᓄᓐ ᓄᓄᓐ ᓄᓄᓐ ᓄᓄᓐ

Le contenu des pages suivantes a été élaboré dans le cadre d'un partenariat entre les nations Musqueam (xʷməθkʷəy̓əm), Squamish (Sᑭwᑭwú7mesh) et Tsleil-Waututh (səlilwətał) et la Société immobilière du Canada : MST-SIC.

Les nations MST et la SIC sont fières de communiquer des renseignements sur le plan conceptuel révisé pour le réaménagement des ᑭᐱᓄᓐ ᓄᓄᓐ ᓄᓄᓐ/Terrains de Jericho.

Vous trouverez des renseignements sur :

- l'importance culturelle des ᑭᐱᓄᓐ ᓄᓄᓐ ᓄᓄᓐ/Terrains de Jericho;
- la façon dont les histoires, les idées, la sagesse et les aspirations des gardiens du savoir, des aînés et des communautés MST ont été réunis pour former une « fusaiole MST » afin d'éclairer notre proposition pour les ᑭᐱᓄᓐ ᓄᓄᓐ ᓄᓄᓐ/Terrains de Jericho;
- les caractéristiques et les avantages de notre proposition pour le nouveau quartier des ᑭᐱᓄᓐ ᓄᓄᓐ ᓄᓄᓐ/Terrains de Jericho.



# Un partenariat historique

## TRAVAILLER ENSEMBLE

Les nations MST et la SIC ont formé une coentreprise historique en 2014. Ensemble, nous planifions le réaménagement de deux importantes parcelles de terrain à Vancouver afin de créer de nouvelles possibilités.

En 2022, notre demande de rezonage pour les Terrains de Heather d'une superficie de 8 hectares (21 acres) a été approuvée à l'unanimité par le conseil municipal de Vancouver.

Les ʔəyálməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho comprennent un terrain de 21 hectares (52 acres) appartenant en copropriété à la SIC et aux MST, et un autre de 15 hectares (38 acres) appartenant uniquement aux MST. Les nations MST et la SIC travaillent de concert à établir un plan exhaustif pour la superficie totale de 36 hectares (90 acres).



Terrains de Heather



ʔəyálməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho

ʔəyálməxʷ/Iyálməxw

INSPIRE JERICO



# Un partenariat historique



## x<sup>w</sup>məθk<sup>w</sup>əyəm (Musqueam)

« Les ?əyalməx<sup>w</sup>/Iyálmexw/Terrains de Jericho représentent une occasion unique pour les nations Musqueam, Squamish et Tsleil-Waututh et la Société immobilière du Canada. Ainsi, les nations prennent non seulement la place qui leur revient en tant que propriétaires fonciers et chefs de file de l'économie, mais elles mettent aussi en valeur leur culture d'une manière inédite. Pour la SIC, il s'agit d'une occasion de démontrer son engagement à l'égard de l'avenir de nos communautés de manière durable et significative. »

yəχ<sup>w</sup>yaχ<sup>w</sup>ələq, Chef Wayne Sparrow,  
x<sup>w</sup>məθk<sup>w</sup>əyəm (Musqueam)



## səlilwətał (Tsleil-Waututh)

« En faisant revivre notre culture sur ces terres, nous rendons hommage à nos ancêtres et à nos aînés, qui nous ont transmis nos traditions et nos histoires. Les efforts que nous déployons aujourd'hui, de concert avec nos frères et sœurs Squamish et Musqueam, sont non seulement pour le bien de la génération actuelle, mais aussi pour celui des sept prochaines générations – pour la durabilité culturelle et financière de notre peuple. »

Chef Jen Thomas, səlilwətał (Tsleil-Waututh)



## Skw̓xwú7mesh (Squamish)

« Nous sommes fiers de notre culture et avons hâte de faire découvrir notre mode de vie et notre vision du monde à tous les résidents et visiteurs de cet incroyable quartier en devenir. Avec ?əyalməx<sup>w</sup>/Iyálmexw et les autres projets rendus possibles par la collaboration entre nos nations, nous créons des collectivités autochtones modernes et accueillantes pour tous. »

Sxwíxwtn-Wilson Williams, porte-parole et conseiller général,  
Skw̓xwú7mesh (Squamish)



## Société immobilière du Canada

« La Société immobilière du Canada reconnaît l'importance que revêtent les ?əyalməx<sup>w</sup>/Iyálmexw/Terrains de Jericho pour nos partenaires, les nations MST, et appuie leurs objectifs à long terme pour ces terres. La SIC partage les aspirations qui consistent à faire de ces terrains une collectivité agréable et riche sur le plan culturel, qui apporte des avantages aux nations MST, à la ville et à l'ensemble de la région en améliorant la durabilité et l'abordabilité dans un quartier accueillant pour tous. Au cours de ce processus, notre équipe a eu le privilège d'en apprendre davantage sur les cultures de ces nations et de favoriser la réconciliation grâce à notre travail commun. »

Stéphan Déry, président-directeur général de la Société immobilière du Canada.

?əyalməx<sup>w</sup>/Iyálmexw

INSPIREJERICHO





Bas fonds intertidaux de Jericho Beach photographiés en 1890 par les Bailey Brothers. Image reproduite avec l'aimable autorisation des archives de la Ville de Vancouver : Be P41.

# Importance culturelle des ʔəyálməxʷ/Iyálməxw (Terrains de Jericho)

Lorsque nous évoquons l'endroit que nous appelons ʔəyálməxʷ<sup>1</sup>/Iyálməxw<sup>2</sup> (aujourd'hui Jericho), cela nous rappelle notre attachement profond à ces territoires, les liens que nous entretenons et les responsabilités que nous devons assumer à leur égard. Ces lieux sont des rappels essentiels de qui nous sommes et d'où nous venons.

ʔəyálməxʷ/Iyálməxw fait partie d'un réseau interrelié de sites culturels qui existent dans l'ensemble des territoires xʷməθkʷəy̓əm (Musqueam), Skwxwú7mesh (Squamish), et səliłwətał (Tsleil-Waututh). Il s'agit des terres et des eaux où nous avons vécu, travaillé et pratiqué nos traditions culturelles pendant des milliers d'années. Ces territoires ont offert à nos ancêtres une vie d'abondance, grâce à l'éperlan, au saumon coho et au saumon kéta des cours d'eau et de la mer, et aux cervidés des hautes terres. C'était un endroit pour recueillir des matériaux pour les habitations et nos familles. De nos jours, ces terres nous offrent, en tant que descendants de ces premiers peuples, une nouvelle forme d'abondance.

ʔəyálməxʷ/Iyálməxw était relié à d'autres villages et campements par un réseau de sentiers qui rayonnait dans nos territoires. Selon notre histoire orale, c'est de là que serait originaire un ancêtre de nombreuses familles Musqueam, Squamish et Tsleil-Waututh nommé qiyəplənəxʷ / Kiyapelánəxw, l'un des guerriers qui se sont unis pour défendre le territoire contre le peuple du Nord qui pillait nos diverses communautés. Sur ce site se trouvaient également plusieurs maisons communes en planches de cèdre qui mesuraient des centaines de pieds de longueur, dont l'une appartenait à Shenáwtsut (Jericho Charlie). Des milliers de visiteurs venant de la Vallée du Fraser de l'île de Vancouver, le long de la côte, et de Puget Sound étaient reçus à cet endroit lors des rassemblements organisés par les résidents de ʔəyálməxʷ/Iyálməxw.

Le réaménagement des Terrains de Jericho constitue une occasion générationnelle de réaffirmer ces relations – d'honorer notre patrimoine, de rebâtir nos communautés et de célébrer notre identité unique. L'établissement des nouveaux ʔəyálməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho sert à nous rappeler les liens essentiels qui unissent nos trois nations et notre lien actuel avec ces terres que nous appelons « chez nous » depuis de nombreuses générations, et à éduquer les résidents locaux à ce sujet.

<sup>1</sup> ʔəyálməxʷ est le nom du lieu dans la langue hə́nqəmiḥəm parlée par les peuples Musqueam et Tsleil-Waututh

<sup>2</sup> Iyálməxw est le nom du lieu dans la langue Skwxwú7mesh parlée par le peuple Squamish

ʔəyálməxʷ/Iyálməxw

INSPIRE JERICOHO



# Réintégrer la culture MST à ʔəyálməxʷ/Iyálmexw

Les ʔəyálməxʷ/Iyálmexw/Terrains de Jericho sont un projet d'aménagement dirigé par les Autochtones dans la Ville de Vancouver, désignée « ville de la réconciliation », planifié en partenariat avec la SIC. Il est essentiel que ce processus de planification soit mené par les nations MST et la SIC et soit éclairé par les pratiques et les visions traditionnelles autochtones qui prennent en compte non seulement le présent ou le futur proche, mais aussi les sept générations futures.

Nous saluons cette occasion de réintroduire la culture MST dans les ʔəyálməxʷ/Iyálmexw/Terrains de Jericho et de réintégrer le site de cet important village dans le tissu de la région.

Nous sommes un peuple accueillant et nous souhaitons inviter tout le monde à venir profiter de cet endroit avec nous.

## CONCEPTION ET PLANIFICATION INSPIRÉES PAR LES PRATIQUES TRADITIONNELLES : LA FUSAÏOLE

La fusaiole (ou volant de fuseau) est un outil historiquement utilisé par le peuple Salish de la Côte pour tisser la laine d'animaux comme le chien laineux et la chèvre de montagne afin de se tenir au chaud. L'utilisation de la fusaiole permet d'obtenir un tricot tissé serré et de créer des motifs complexes et détaillés.

De la même manière, la fusaiole MST s'inspire des commentaires que nous avons entendus des membres de nos communautés pour créer un motif qui intègre les inspirations de conception culturelle interreliée, les éléments de planification culturelle du site et les principes de conception culturelle qui feront des ʔəyálməxʷ/Iyálmexw/Terrains de Jericho un lieu imprégné de la culture MST.



Selesia, une femme musqueam, qui tisse du fil.

Photographie : Charles F. Newcombe, 5 décembre 1915. Copie négative directe. PN 83 – Musée royal de la C.-B./ Archives de la C.-B.



# À propos du plan conceptuel révisé pour les ʔəyálməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho

ʔəyálməxʷ/Iyálməxw signifie « une bonne terre » dans les langues parlées par les nations Musqueam, Squamish et Tsleil-Waututh. En faisant tomber les barrières qui rendent une grande partie de ces terres inaccessible à la population, les nations MST et la SIC souhaitent partager ces terres et apporter une solution à la crise du logement qui sévit.

À la suite de la publication de deux options de plan de site conceptuel à l'automne 2021, les dirigeants MST ont demandé à l'équipe du projet d'examiner si les ʔəyálməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho pouvaient offrir plus de logements abordables, d'espaces inclusifs et ouverts et de possibilités d'emploi et de formation, ainsi qu'une plus grande reconnaissance de l'importance culturelle du site.

Le plan conceptuel révisé présenté par les nations MST et la SIC reflète les résultats de ce travail, y compris les avantages d'avoir plus de logements, de parcs et d'espaces ouverts et de commodités de quartier que peut procurer un important site de logements locatifs axé sur le transport en commun comme les ʔəyálməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho.

Ces documents sont organisés en fonction des éléments de planification culturelle du site qui caractérisent la fusaiole MST et qui fournissent des détails sur le plan de site conceptuel.



Représentation artistique du futur quartier aux ʔəyálməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho – la conception finale des bâtiments, des parcs et des espaces ouverts sera déterminée lors des phases ultérieures du processus de planification, à la suite de l'énoncé de politique.





# Vivre avec la nature

## CARACTÉRISTIQUES DU PLAN CONCEPTUEL RÉVISÉ

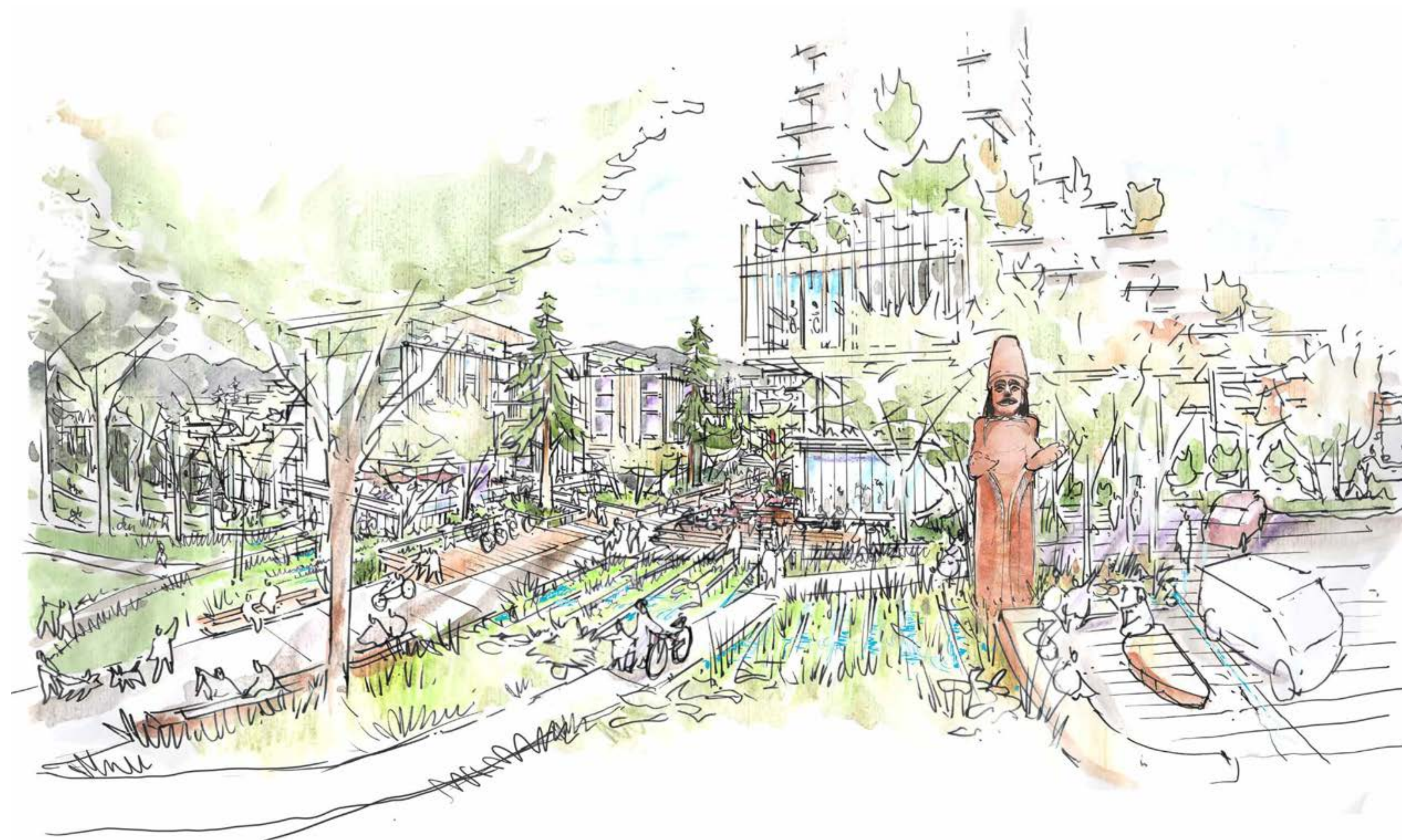
Notre peuple vivait avec la nature. À ʔəyálməxʷ/Iyálməxw, dans notre mode de vie, nous utilisons le soleil et le vent pour faire sécher le poisson et les peaux. Nous privilégions la vie dans la nature, car celle-ci a un effet régénérateur sur notre corps et notre esprit.

### Offrir une immersion dans la nature

- Sur le site de 36 hectares (90 acres), il a été proposé qu'une superficie d'environ 8 hectares (20 acres) devienne un parc et qu'une autre d'environ 4 hectares (10 acres) devienne un espace ouvert comprenant des terrains de sport, des terrains de jeu et des zones naturelles et boisées.
- Les espaces seront conçus de façon à permettre aux gens de se retrouver au cœur de la nature et des saisons, et d'avoir la possibilité de voir, d'entendre, de sentir et de toucher l'eau.
- Des éléments comme l'eau, la forêt, les zones humides et les prés seront intégrés à l'ensemble du quartier.
- Les sentiers piétonniers et cyclables sillonnant les ʔəyálməxʷ/Iyálməxw seront jalonnés d'endroits pour s'arrêter et profiter de la nature.

### Adopter une approche sensible au climat

- L'orientation des bâtiments tirera parti du soleil et du vent pour le chauffage et le refroidissement.
- Les bâtiments sur le site seront à faibles émissions de carbone et composés à 45-60 % de bois.



ʔəyálməxʷ/Iyálməxw

INSPIRE JERICO



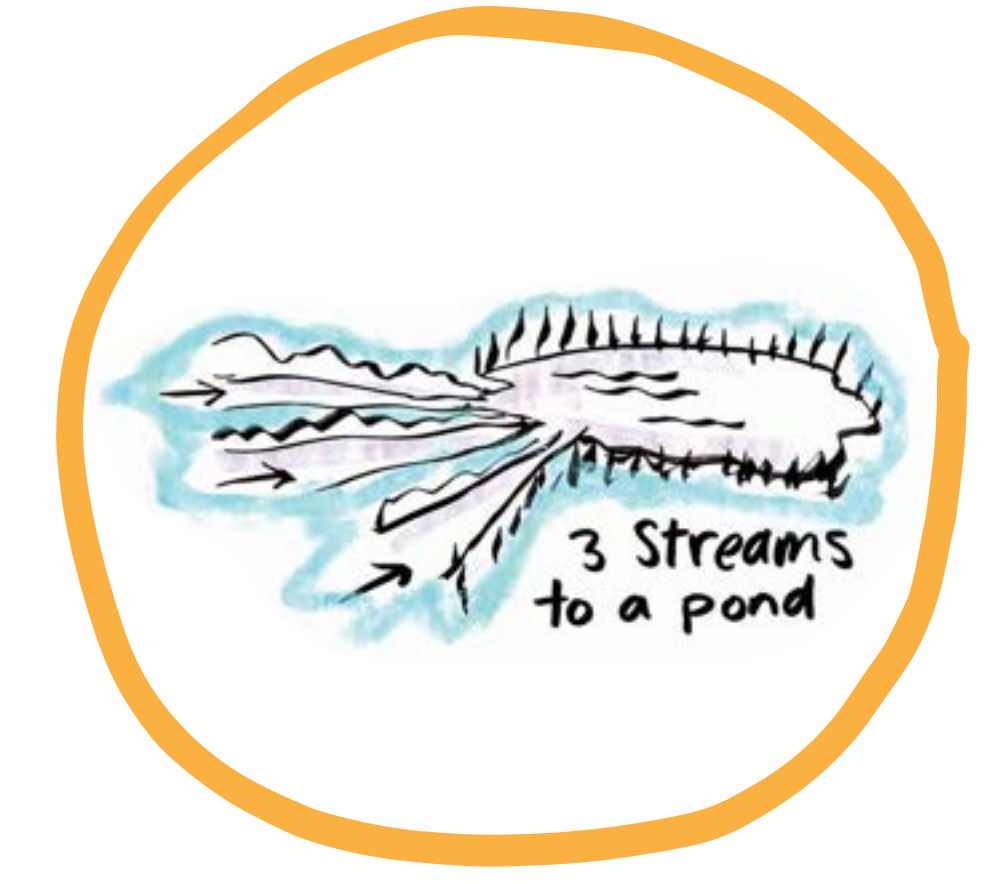


# L'eau, un don de vie

L'eau n'est pas que de l'eau. Elle est sacrée, et elle donne la vie de bien des façons. Nos histoires sur l'origine sont portées par l'eau, qui fait partie de nos cérémonies culturelles. On nous enseigne d'utiliser l'eau pour se laver, pour bénir et pour travailler. L'eau nous guérit, nous nettoie et nous régénère.

Elle nous a permis de nous déplacer et d'établir des liens de parenté. Elle abrite les épaulards, les oiseaux et les créatures marines dont nous nous nourrissons. Nous devons la protéger.

Les ʔəyalməxʷ/Iyálmexw/Terrains de Jericho seront un lieu où notre peuple pourra voir, entendre, sentir et toucher l'eau



Exemples de commentaires fournis par des membres des nations MST



Ce projet d'aménagement créera des occasions de révéler toute cette eau, qu'il s'agisse d'étangs ou de fontaines, et qu'il s'agisse de guérir ou de pratiquer la pleine conscience. L'eau est au cœur de toutes nos histoires sur l'origine. Dans toutes les histoires que nous racontons, l'eau joue un rôle de premier plan. C'est là où nous venons pour être accueillis, c'est là où nous arrivons. Elle en dit long sur notre histoire. »

– Hunas-William George Thomas, personne-ressource culturelle, səliłwətał (Tseil-Waututh)

# L'eau, un don de vie

## CARACTÉRISTIQUES DU PLAN CONCEPTUEL RÉVISÉ

Le réaménagement des ʔəyalməxw/Iyálməxw/Terrains de Jericho offre une occasion de mettre en valeur et d'honorer le lien des nations MST avec l'eau en tant que source de vie.

### Ralentir, restaurer, stocker, mettre en valeur et hydrater

- Nous avons pris soin de répertorier et de revitaliser l'écoulement saisonnier historique de l'eau dans l'ensemble du site, depuis les points élevés de l'escarpement jusqu'à l'extrémité du site longeant la 4<sup>e</sup> Avenue Ouest.
- La relation des nations MST avec l'eau sera honorée grâce à des vues et des sons – des étangs et des cours d'eau saisonniers.
- L'eau procurera des lieux de tranquillité et soulignera l'histoire maritime des peuples MST – les courses de canoë, les déplacements et les liens de parenté ancrés dans leurs traditions – par la mise à l'eau d'embarcations.

### Protéger et conserver l'eau

- La conservation de l'eau sera assurée par la façon dont les immeubles sont conçus et par la récupération et le recyclage de l'eau de pluie, tandis que la qualité de l'eau sera préservée grâce à l'utilisation d'espèces végétales indigènes.





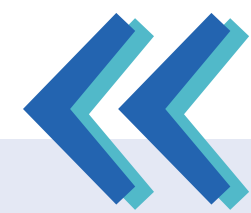
# Gardiens des arbres et du couvert forestier

Des éléments importants de notre culture reposent sur les arbres. Nous utilisons le cèdre et d'autres arbres traditionnels pour les canoës, les longues maisons, les sculptures de bienvenue, les vêtements, les paniers, les médicaments, les œuvres d'art ainsi que les cérémonies. Les arbres servent aussi de refuge à d'autres créatures, avec qui nous entretenons des liens.

Les arbres et les autres végétaux importants seront protégés et restaurés aux ʔəyálməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho.



Exemples de commentaires fournis par des membres des nations MST



« Bon nombre des arbres qui se dressent aujourd'hui à ʔəyálməxʷ/Iyálməxw et partout à Vancouver existent depuis bien longtemps et sont témoins depuis des siècles du passage de plusieurs de nos générations. La préservation des arbres et du couvert forestier ou la célébration d'une vie nouvelle avec de nouveaux arbres et un nouveau couvert forestier est une priorité importante pour nous dans l'établissement des ʔəyálməxʷ/Iyálməxw. »

– Ts'kanchn-Calvin Charlie-Dawson, personne-ressource culturelle, Skwxwú7mesh (Squamish)







# Rendre hommage à l'escarpement

L'escarpement est l'endroit où notre peuple surveillait ses amis comme ses ennemis. C'est ainsi que nous assurions l'accueil et la protection; où nos sentinelles faisaient le guet, nos messagers couraient et nos guerriers nous protégeaient. L'escarpement était également riche en ressources. On y chassait le cerf, on y cueillait des pommes et on y faisait sécher le poisson sous le vent chaud de l'été.

Ce sera un lieu qui rend hommage aux histoires racontées par la terre et qui nous relie à d'autres lieux sacrés situés au-delà des ʔəyálməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho.



Exemples de commentaires fournis par des membres des nations MST



Mon père m'a raconté l'histoire de la montagne. La montagne est une princesse. Elle dort. Vous pouvez la voir. Vous pouvez voir sa chevelure. Vous pouvez voir sa poitrine. Vous pouvez voir ses mains posées sur son ventre. Elle était là et elle cherchait son fils lorsque la grande crue est survenue. Elle était là en train de chercher son fils, et elle s'est fatiguée. Elle s'est lassée. Elle est devenue faible et affamée. Notre guide spirituel l'a transformée en pierre. Il a pensé : " Elle est trop fatiguée maintenant. Laissons-la se reposer ". Derrière elle se trouve son fils. Son fils repose derrière elle. Il est parti la chercher lorsque la grande crue est survenue, mais il ne l'a pas trouvée. Il s'est lassé, affaibli, fatigué et il est tombé malade. Il a finalement trouvé sa mère. Quand il l'a trouvée, notre dieu a dit qu'il allait le mettre au repos. Il repose là, lui aussi, aux côtés de sa mère, changé en pierre. Désormais, lorsque vous irez sur l'escarpement et que vous regarderez vers la rive nord, vous la verrez qui dort. »

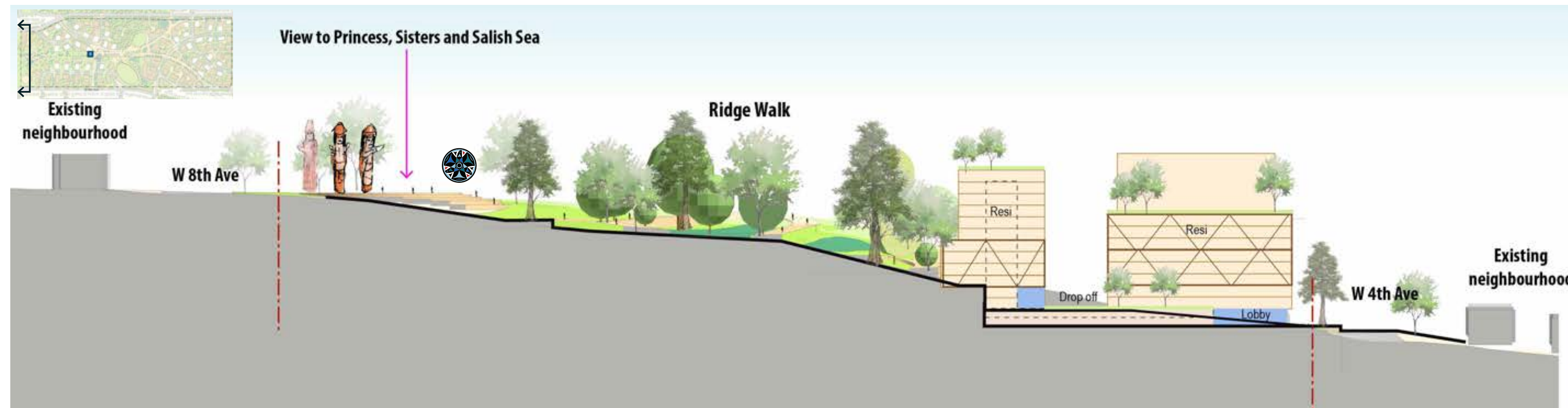
– Charleen Grant, personne-ressource culturelle, xʷməθkʷəy̓əm (Musqueam)



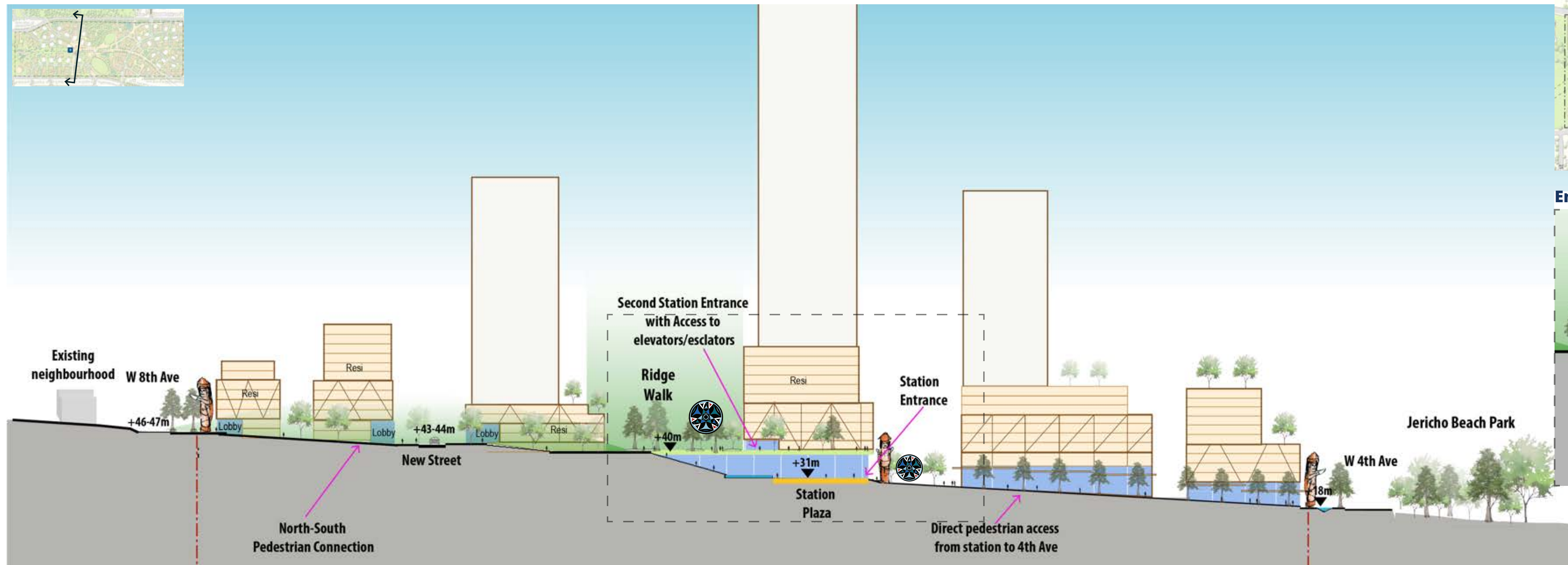


# Rendre hommage à l'escarpement

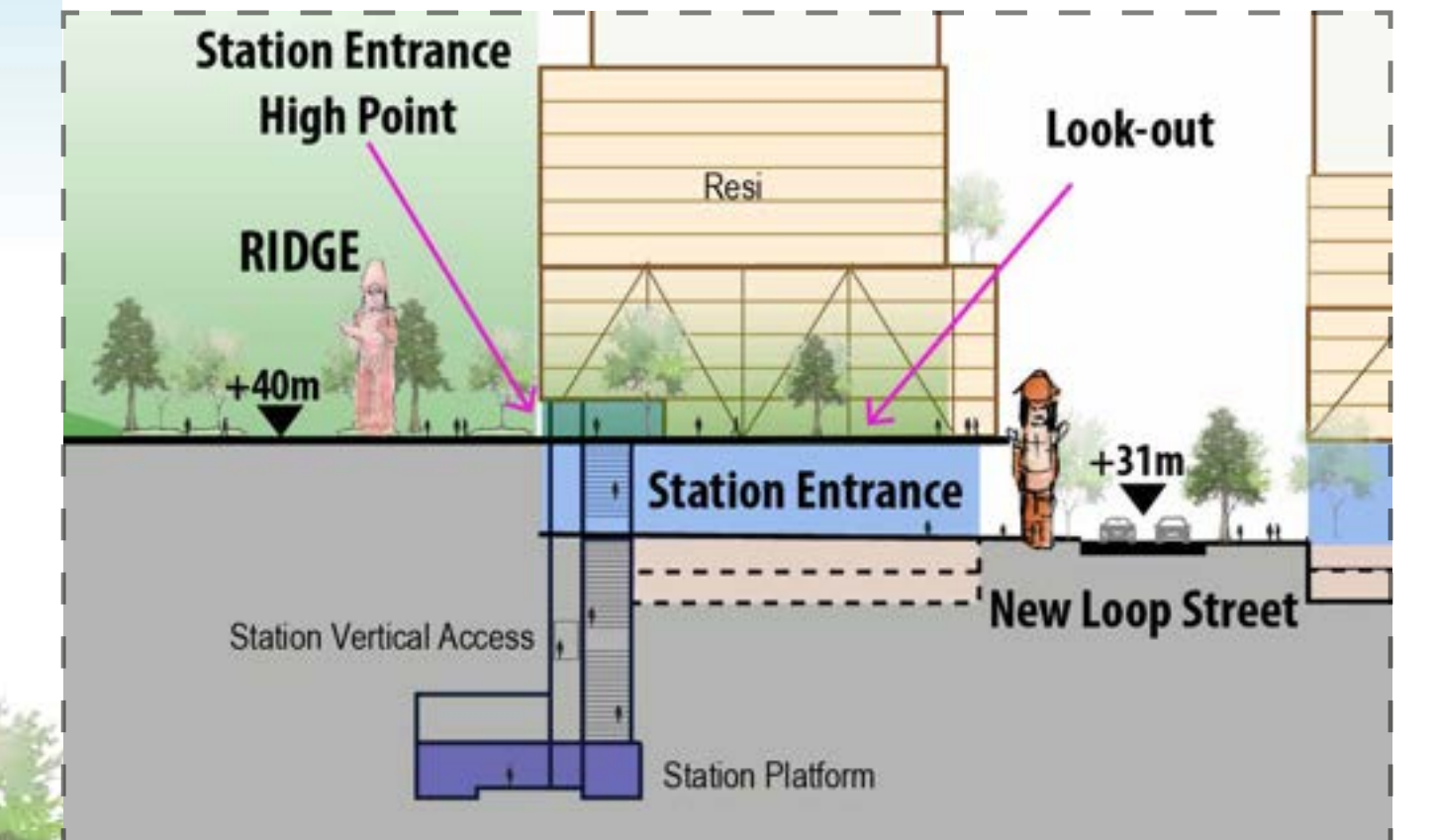
## ESCARPEMENT : PROMENADE DE L'ESCARPEMENT ET BELVÉDÈRE



## ESCARPEMENT : RELIE LA 8<sup>E</sup> AV. O. À LA STATION, JUSQU'AU PARC JERICHO BEACH



### Entrée de la station et accès et liaison verticale à celle-ci

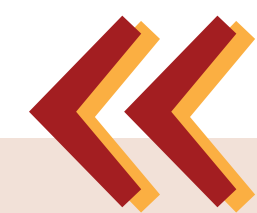




# L'esprit de la longue maison

Notre histoire est importante. Tout est transmis : les traditions, les cérémonies, les histoires, les noms et les lieux. La longue maison est l'endroit où nous avons reçu les enseignements de nos ancêtres. C'est un lieu réservé à la danse, à l'apprentissage, aux cérémonies et au partage. C'est également là où nous avons vécu ensemble – toutes les générations confondues – et où nous prenons soin de notre peuple. C'est chez nous. C'est là où nous nous épanouissons.

Les ʔəyálməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho seront un lieu du vivre ensemble, où les maisons, les traditions et les connaissances cohabitent. Ce sera un lieu où nos enseignements sont protégés et préservés. Ce lieu sera empreint de joie et d'esprit de communauté propres aux Autochtones, et les gens y verront à quel point la manière dont nous avons vécu et célébré dans nos longues maisons est importante.



Quand je parle de l'esprit de la longue maison, je ne parle pas des bâtiments dans lesquels nous vivons, mais bien du sentiment que l'on éprouve du fait d'être à l'intérieur de la longue maison; du sentiment que je reçois du fait d'être assise dans notre maison d'hiver durant nos cérémonies, qui vient des maîtres qui nous enseignent. Et, bien souvent, cela reflètera les points de vue culturels de chacune de nos trois nations. C'est là où se déroule notre apprentissage. »

– Sxeláltenaat-Adrienne Charlie, personne-ressource culturelle, Sk̓wx̓wú7mesh (Squamish)



Exemples de commentaires fournis par des membres des nations MST

# L'esprit de la longue maison

## CARACTÉRISTIQUES DU PLAN CONCEPTUEL RÉVISÉ

Les longues maisons sont des endroits où plusieurs familles et générations venaient vivre sous le même toit. « Saisir l'esprit de la longue maison » désigne les lieux où vous en venez à mieux connaître vos relations, vos voisins, et le sentiment de bienvenue et d'appartenance qui accompagne le fait de se sentir chez soi. Les ʔəyalməxw/Iyálməxw/ Terrains de Jericho constituent une occasion pour les nations MST de partager ces sentiments avec une plus grande partie de la population et de faire partie de la solution à la pénurie de logements dans la région. Ce projet d'aménagement ouvrira une grande parcelle de terrain qui était auparavant fermée à la plupart des gens et la rendra accessible à tous.

### Créer un tissu urbain tissé serré qui incite à la promenade et à la découverte

- Une diversité d'espaces accueillants dédiés à la narration, au partage et aux échanges culturels et linguistiques feront partie des ʔəyalməxw/Iyálməxw/ Terrains de Jericho.
- Plus de 13 km de sentiers piétonniers et cyclables soigneusement harmonisés avec la topographie naturelle du site seront accessibles aux personnes de toutes capacités.

### Privilégier la diversité d'échelle, de masse, de matériaux et d'architecture

- Les parcs, les espaces publics et les bâtiments seront conçus et disposés de façon à respecter l'ensemble du quartier et l'environnement naturel, ainsi qu'à maximiser l'utilisation à des fins récréatives et d'agrément des espaces verts et publics.
- L'utilisation de matériaux naturels comme le bois sera privilégiée.



ʔəyalməxw/Iyálməxw

INSPIREJERICHO



# L'esprit de la longue maison

## Logement et commodités

- Les ʔəyalməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho offriront 13 000 nouveaux logements pour différents types de ménages, en mettant l'accent sur l'inclusivité et l'accessibilité.
- Un minimum de 30 % de la superficie habitable sera dédié au logement abordable. Environ 20 %, ou près de 2 600 unités, seront des logements sociaux et 10 %, soit 1 300 logements, seront des logements locatifs pour ménages à revenu modeste<sup>1</sup>.
- Comme les nations seront propriétaires des terrains à perpétuité, les possibilités d'accession à la propriété seront limitées à la tenure à bail (c.-à-d. être propriétaire de la résidence, mais pas du terrain). Cela rendra l'accession à la propriété plus abordable qu'avec la tenure franche (être propriétaire de la résidence et du terrain).
- Les ʔəyalməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho comprendront les commodités de quartier suivantes :
  - Des installations et des espaces culturels MST;
  - Une superficie d'environ 8 hectares (20 acres) proposée sur le site de 36 hectares (90 acres) qui deviendra un parc, et une autre d'environ 4 hectares (10 acres) qui deviendra un espace ouvert comprenant des terrains de sport, des terrains de jeu et des zones naturelles et boisées;
  - Environ 360 places en garderie à cinq emplacements à proximité d'espaces verts, de résidences et d'espaces pour les personnes âgées afin d'encourager la cohabitation de plusieurs générations et l'apprentissage dans ce contexte;
  - Un centre communautaire;
  - Une école primaire publique.



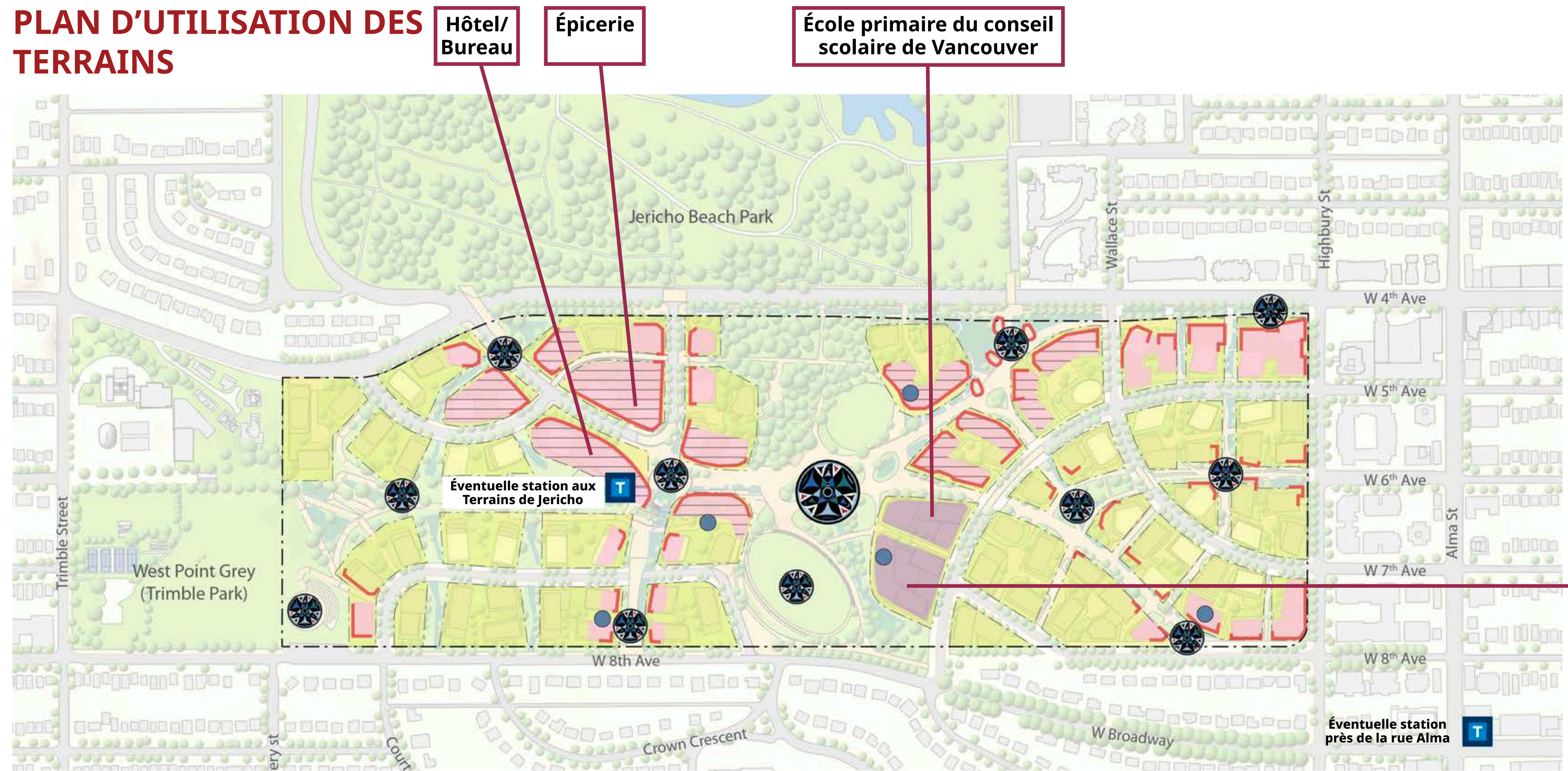
Représentation artistique du futur quartier aux ʔəyalməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho – la conception finale des bâtiments, des parcs et des espaces ouverts sera déterminée lors des phases ultérieures du processus de planification, à la suite de l'énoncé de politique.

<sup>1</sup> Respectant ou dépassant les exigences de la politique sur les grands projets d'aménagement durables de la Ville de Vancouver



# L'esprit de la longue maison

## PLAN D'UTILISATION DES TERRAINS

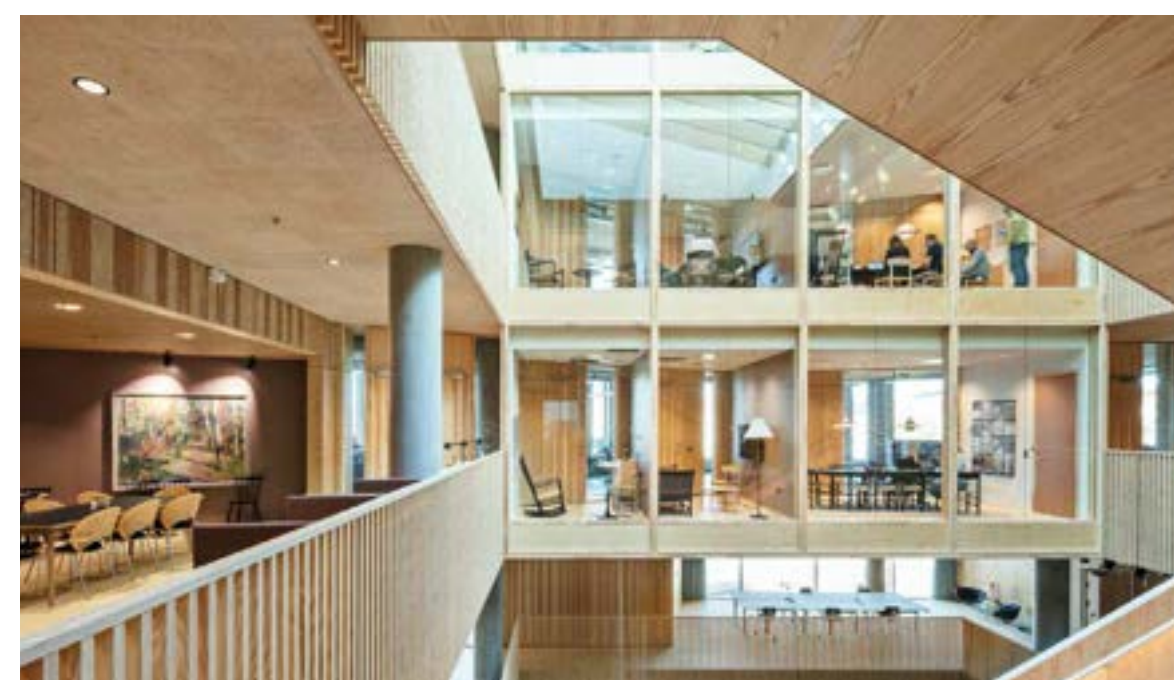


## Légende

- Lieu pour se réunir
- Espaces résidentiels
- Usages commerciaux et industriels légers
- Espaces commerciaux
- Installations culturelle/communautaire
- Façade active/commodités de quartier
- Emplacement possible pour une garderie
- Éventuelle station de transport en commun
- Limite du site

Centre communautaire

Exemples d'usages commerciaux et industriels légers : gravure de canoë, espace de fabrication, fabrication créative, production numérique et recherche



Siège social de KAB, Copenhague, Danemark



NewLab, chantier naval de Brooklyn, New York

ʔəyálməx<sup>w</sup>/Iyálməxw  
INSPIRE JERICHO







# Un lieu d'arrivée

Les ʔəyálməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho ont toujours été un lieu d'arrivée et de rapprochement. Avant la colonisation, nous accueillions les gens ici pour le commerce, le troc et les rassemblements. Des sculptures de bienvenue étaient érigées aux lieux d'arrivée, tandis que des poteaux sculptés à l'entrée des maisons indiquaient aux visiteurs quelles familles vivaient là.

Même si nos ancêtres ont été contraints de partir, les ʔəyálməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho seront un lieu accueillant pour tous. Nous sommes résilients. Le quartier rappellera aux gens qu'il s'agit de notre terre, et que nous sommes là pour la partager avec les autres.



Exemples de commentaires fournis par des membres des nations MST



Lorsqu'on pense à l'accueil, nous voulons que cela se voie dans les bâtiments, dans les messages de bienvenue. Nous voulons aussi le voir par terre, au niveau du sol. Peu importe d'où vous arrivez, vous saurez que vous êtes là. Ce sera un point de vue qui vous amènera au site original des ʔəyálməxʷ/Iyálməxw. Et ce sera relié à Jericho Beach. Cela reliera le corridor longeant la 4<sup>e</sup> Avenue. Nous voulons être en mesure de concrétiser ce système commun, adjacent aux divers quartiers qui existent déjà à côté du nôtre. »

– Sxeláltenaat-Adrienne Charlie, personne-ressource culturelle, Skwxwú7mesh (Squamish)





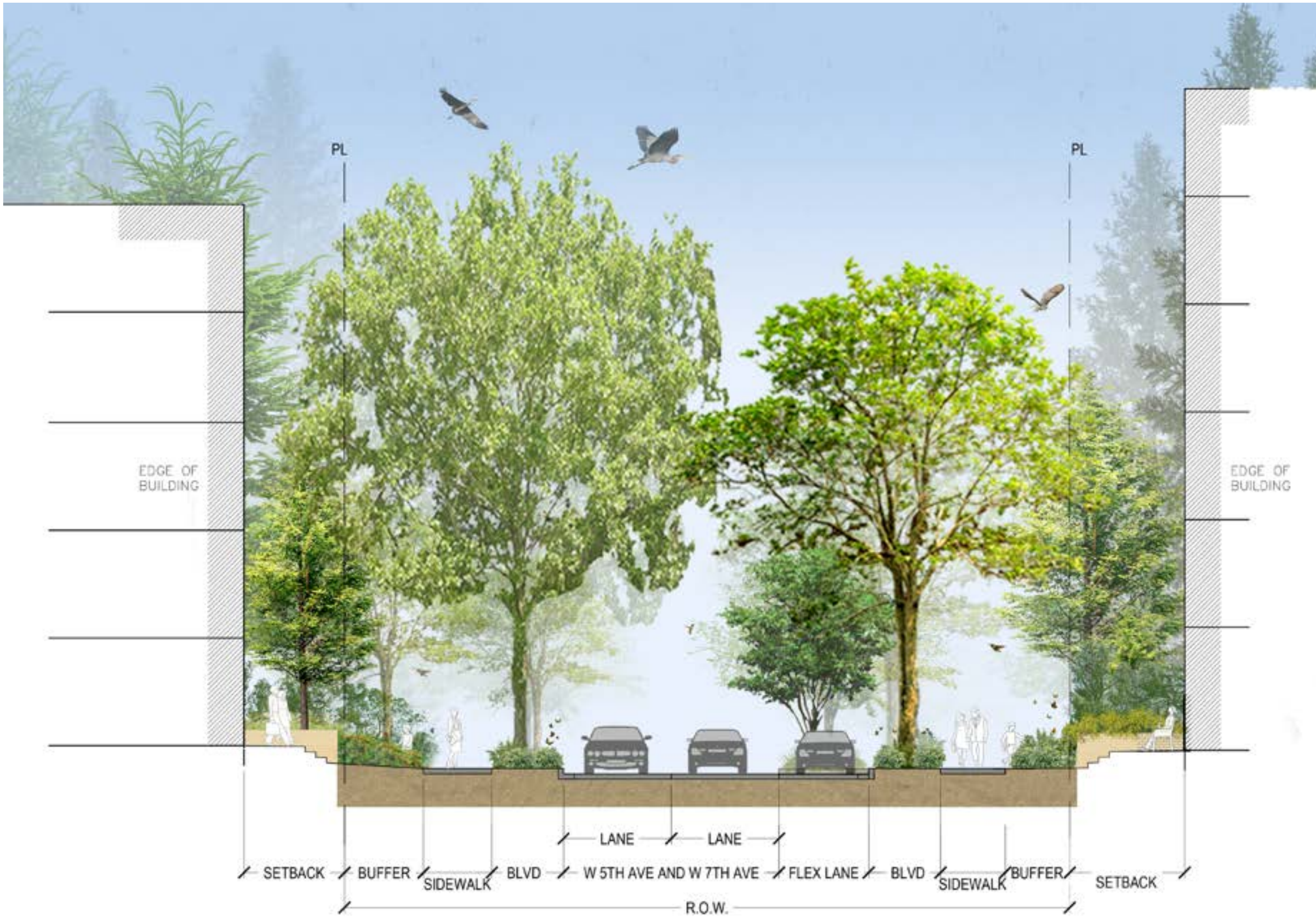
# Un lieu d'arrivée

## SECTION – PASSAGE SUR LA 4<sup>E</sup> AV. OUEST



PLAN D'ENSEMBLE

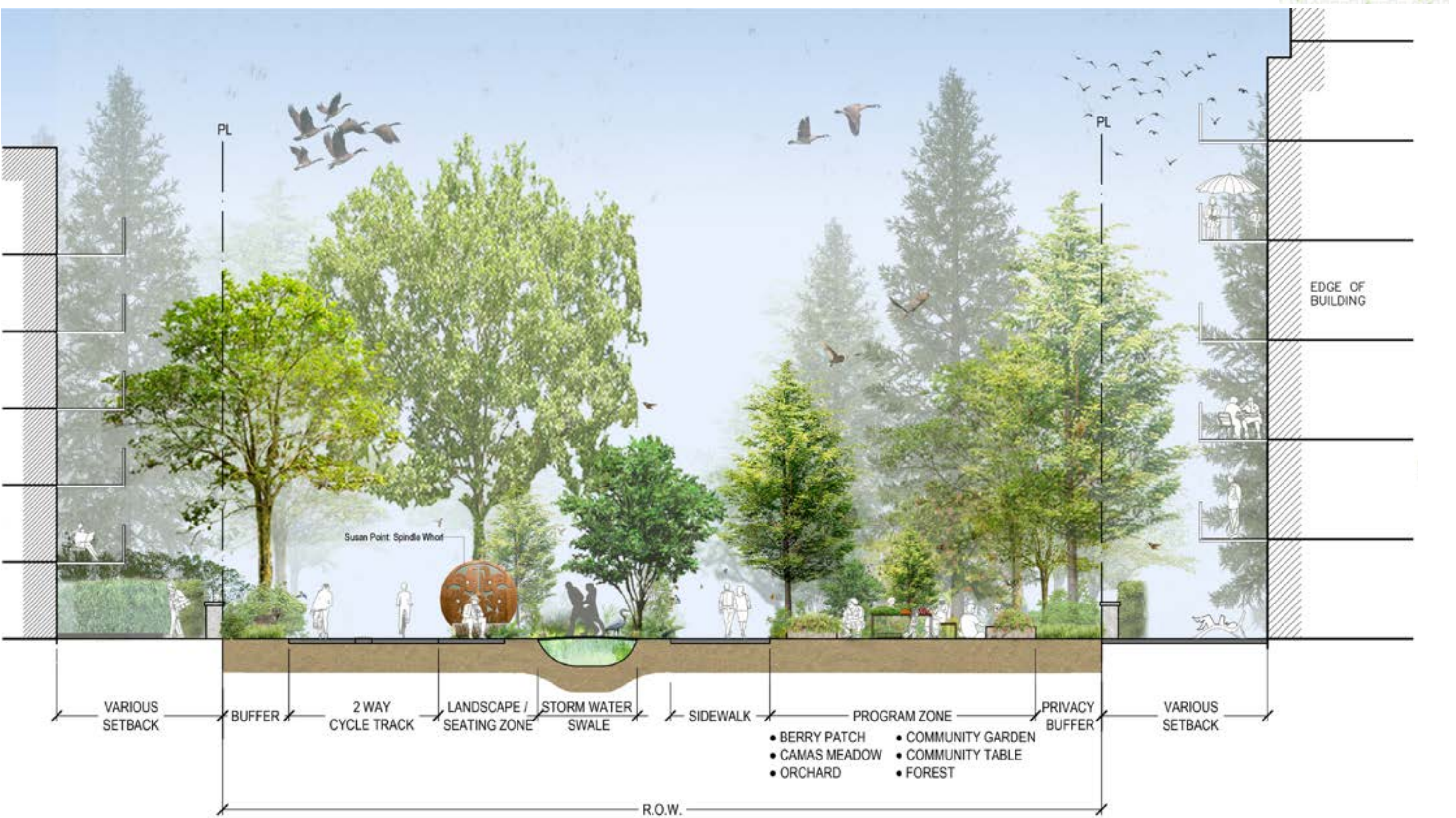
## SECTION – PROLONGEMENT DE LA 5<sup>E</sup> AV. O./7<sup>E</sup> AV. O./RUE COURTENAY



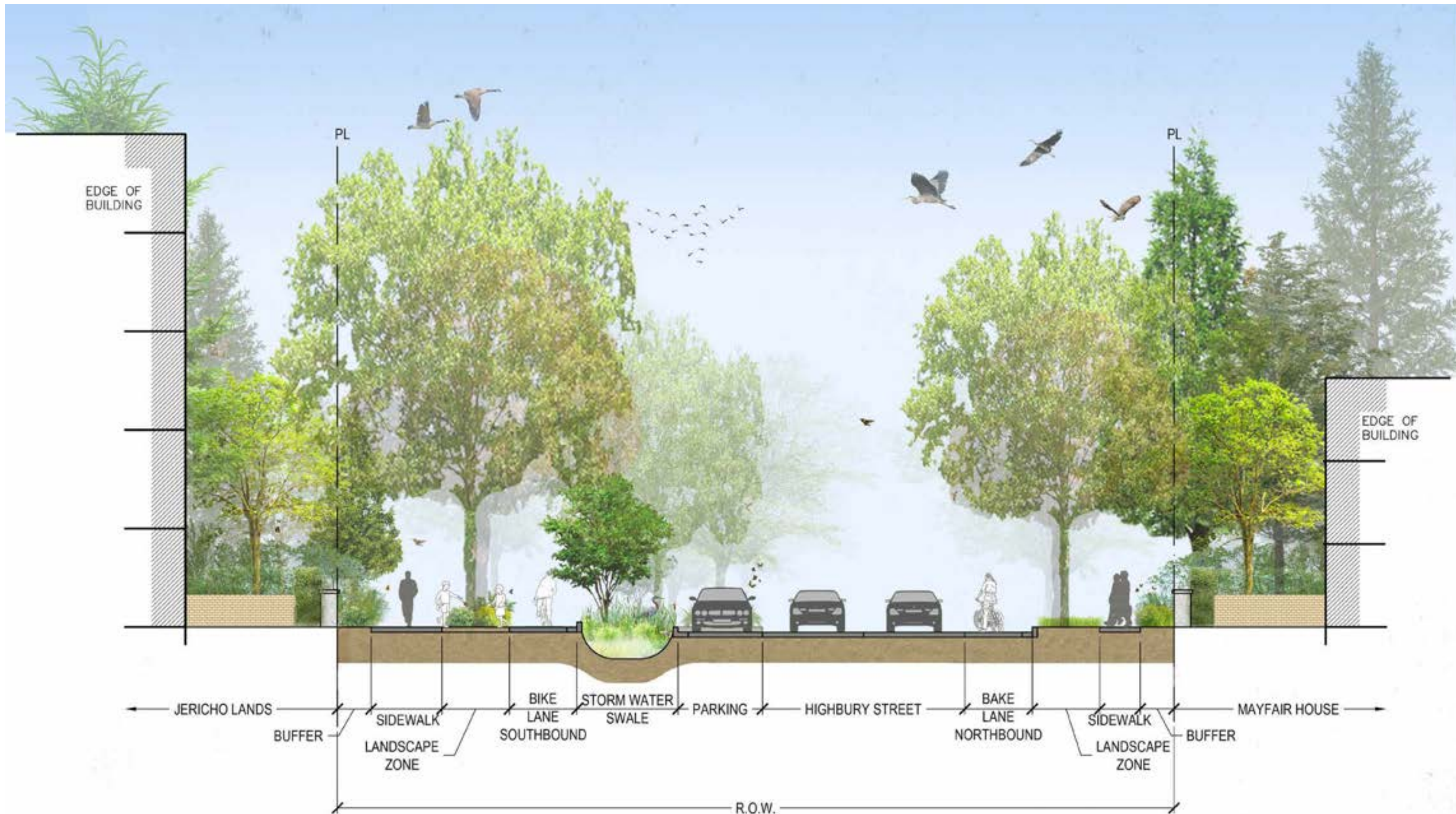
PLAN D'ENSEMBLE

# Un lieu d'arrivée

## SECTION – COULOIR DE VERDURE SUR LA 6<sup>E</sup> AV. O. (SENTIER 1)



## SECTION – RUE HIGHBURY



PLAN D'ENSEMBLE

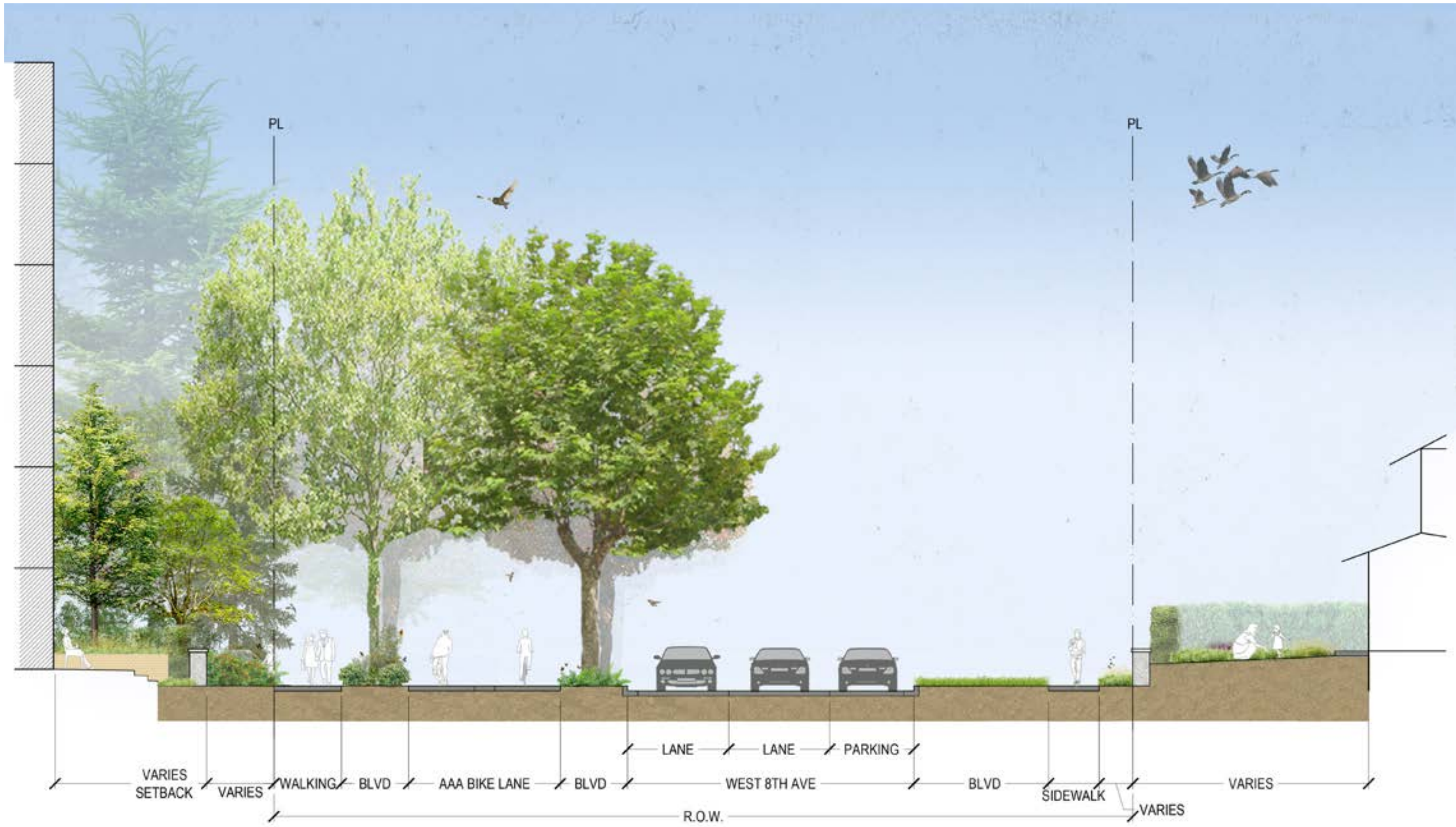


PLAN D'ENSEMBLE



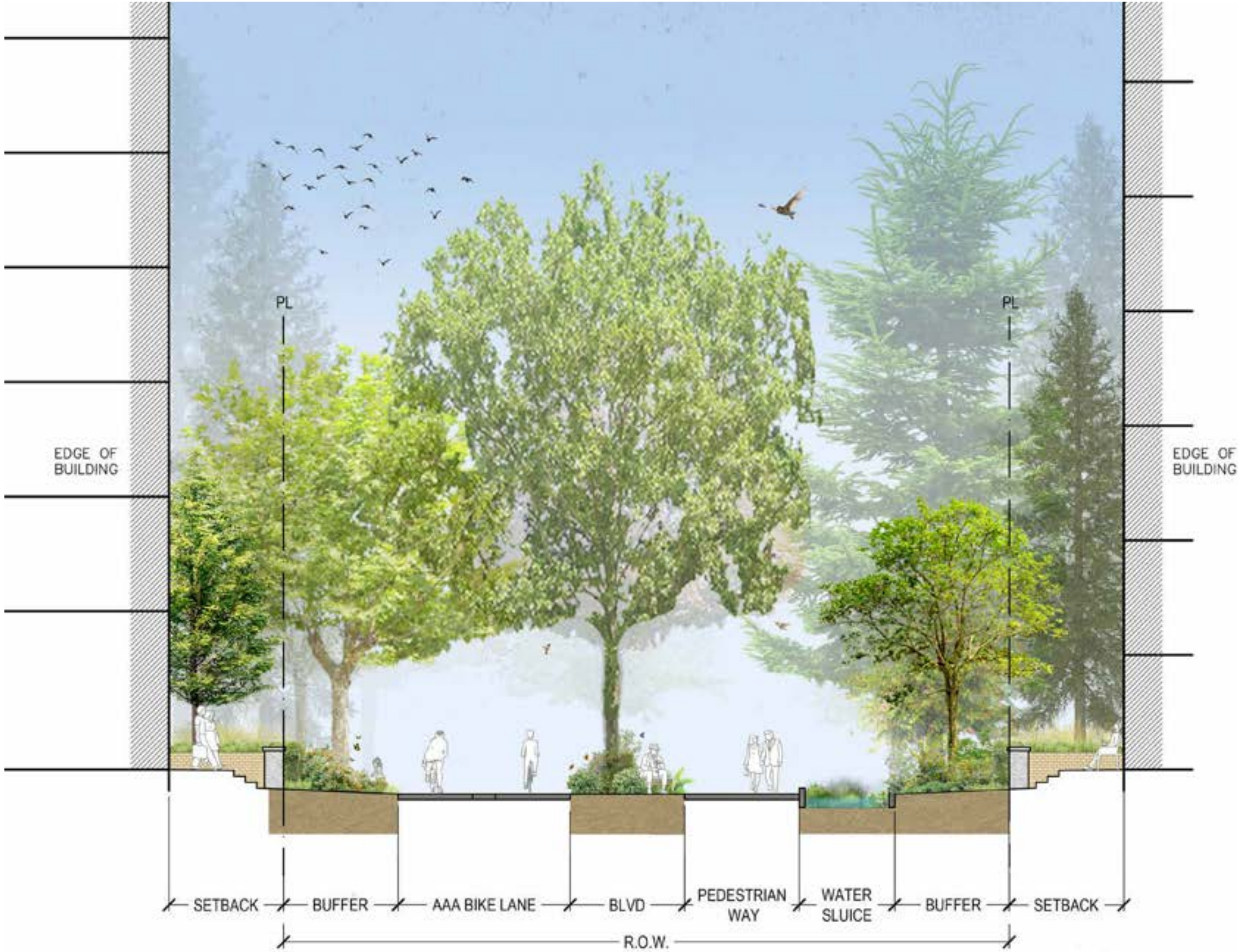
# Un lieu d'arrivée

SECTION – 8<sup>E</sup> AV. O.



PLAN D'ENSEMBLE

SECTION – COULOIR DE VERDURE CULTUREL (SENTIER 2)



PLAN D'ENSEMBLE



# Célébrer le partenariat MST

Les nations Musqueam (x<sup>w</sup>məθk<sup>w</sup>əyəm), Squamish (Sk̓wxwú7mesh) et Tsleil-Waututh (səlilwətał) pagaient ensemble. Nous sommes différentes, mais unies dans notre histoire commune. Nous avons une culture collective et collaborative, et de solides liens de parenté nous unissent. Ensemble, rien ne peut nous arrêter.

Les ʔəyalməx<sup>w</sup>/Iyálmexw/Terrains de Jericho rendront hommage à nos cultures distinctes et pourtant étroitement liées, et montreront au monde que nous avons un seul et même cœur. Aux ʔəyalməx<sup>w</sup>/Iyálmexw/Terrains de Jericho, nous prendrons la place qui nous revient dans nos territoires ancestraux.



Exemples de commentaires fournis par des membres des nations MST



Nous parlons du fait d'être tous ensemble. Nous avons toujours partagé ces terres, et nos familles travaillent très bien ensemble en ce qui concerne nos longues maisons traditionnelles. Et, vous le savez, nous établissons diverses collaborations en vue de la réalisation d'œuvres d'art. Nous voulons aussi avoir la possibilité de construire les bâtiments de manière à représenter qui nous sommes. Nous voulons que ce soit visible et que, lorsque vous arrivez aux Terrains de Heather, vous sachiez que vous entrez dans ʔəyalməx<sup>w</sup>/Iyálmexw, que vous entrez dans une communauté MST. »

– Sxeláitenaat-Adrienne Charlie, personne-ressource culturelle, Sk̓wxwú7mesh (Squamish)

# Célébrer le partenariat MST

## CARACTÉRISTIQUES DU PLAN CONCEPTUEL RÉVISÉ

Le réaménagement des ʔəyalməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho est un processus dirigé par les Autochtones. Lorsque ce quartier prendra vie, ce sera un retour aux sources pour les nations MST sur des terres qui leur appartiennent et qui leur ont été prises. Le processus qui consistait à solliciter des commentaires des membres des nations MST pour éclairer la fusaiöle MST et le plan conceptuel révisé pour le site a renforcé les liens de parenté entre les nations. De plus, il a permis de faire participer toutes les générations, des jeunes aux aînés, des trois nations.

### Bâtir pour les générations futures

- Les nations MST seront les propriétaires et les gardiennes de ces terres à perpétuité, et ne s'en départiront jamais.
- L'aménagement de ces terres procurera aux nations une durabilité économique et culturelle à long terme, y compris au chapitre de l'emploi, de la passation de contrats, de l'éducation et de l'acquisition de nouvelles compétences, sur une période de 30 ans, au fur et à mesure qu'elles aménagent le nouveau quartier.
- Les langues hə́hǰəmińə́m et Skwxwú7mesh seront affichées à côté de l'anglais dans la dénomination de lieux et la signalisation.
- Les trois sentinelles, représentant chacune des nations xʷməθkʷəy̓əm (Musqueam), Skwxwú7mesh (Squamish) et sə́lilwətał (Tsleil-Waututh), seront les immeubles les plus hauts et les plus emblématiques des ʔəyalməxʷ/Iyálməxw/Terrains de Jericho.
- D'une hauteur de 49 étages, ces sentinelles évoqueront les guetteurs et les messagers traditionnels de l'escarpement, et seront visibles à partir d'importants sites de toute la région, y compris de la mer des Salish et du centre-ville de Vancouver.

### Payer ensemble : un esprit de solidarité communautaire

- Les espaces culturels commerciaux offriront des occasions pour les pratiques traditionnelles comme la gravure.
- Il y aura des espaces communs où les trois nations et d'autres participants pourront se réunir pour jouer, échanger et vendre ainsi que festoyer et célébrer.





# Analyse de l'ensoleillement et de l'ombre

20 mars  
10 h



20 mars  
12 h



20 mars  
14 h



20 mars  
16 h



21 juin  
10 h



21 juin  
12 h



21 juin  
14 h



21 juin  
16 h





# Pour en savoir plus : Cinquième conférence Inspire Jericho

Le 13 avril 2023, les personnes-ressources culturelles des nations x<sup>w</sup>məθk<sup>w</sup>əyəm (Musqueam), S<sup>k</sup>wxwú7mesh (Squamish) et səliwətał (Tsleil-Waututh) ont fait une présentation sur la façon dont la culture MST sera célébrée aux ʔəyalməx<sup>w</sup>/Iyálmexw/Terrains de Jericho.

Nous voulons remercier tous ceux et celles qui ont pu y assister en personne au campus de UBC à Robson Square ou qui ont regardé la diffusion en direct.

Le présent document comprend des citations des personnes-ressources culturelles suivantes :

- Charleen Grant, x<sup>w</sup>məθk<sup>w</sup>əyəm
- Sxelátenaat-Adrienne Charlie et Ts'kanchtn-Calvin Charlie-Dawson, S<sup>k</sup>wxwú7mesh
- Whonoak-Dennis Thomas et Hunas-William George Thomas, səliwətał

Vous pouvez regarder l'événement au complet en tout temps à l'adresse suivante : [inspirejericho.ca](https://inspirejericho.ca)

